

LGBT History Project of the LGBT Center of Central PA

**Located at Dickinson College
Archives & Special Collections**

<http://archives.dickinson.edu/>

Documents Online

Title: Central PA Womyn's Chorus "Around the World in Song" Program

Date: December 1, 2012

Location: LGBT-102 The Central PA Womyn's Chorus Collection

Contact:

LGBT History Project
Archives & Special Collections
Waidner-Spahr Library
Dickinson College
P.O. Box 1773
Carlisle, PA 17013

717-245-1399

archives@dickinson.edu

Around the World in Song
Saturday, Dec. 1, 2012 • 7:30 PM



**CENTRAL PENNSYLVANIA
WOMYN'S CHORUS**



Victor Fields
Artistic Director

Jeffrey J. Cogan
Accompanist



Unitarian Church of Harrisburg

www.epwchorus.org

The Central Pennsylvania Womyn's Chorus
is proud to present our sponsor!

Central PA's Best Storage Value!



***Clean ■ Dry ■ Fenced ■ Economical ■ Convenient ■
Monthly & Long Term Leases ■ Autobilling ■ Business Deliveries
24 hr Access ■ Resident Manager
Call or stop by for special rates & discounts***

Office hours: Mon-Fri 9-6 Sat 9-2

***3861 Derry Street
Harrisburg, PA 17111***

(717) 564-9707





presents

Silver Bells



A Birthday Candlelight Celebration

Friday, November 30, 7:30pm
First Reformed Church UCC
40 East Orange St. Lancaster

Sunday, December 9, 4:00pm
Unitarian Church of Harrisburg
1280 Clover Lane, Harrisburg

Tickets \$20.00
Seniors/Students \$15.00
Ticket Info: 717-236-3809
Email: info@harrisburgmenschorus.org
www.harrisburgmenschorus.org



Mark Espie

Professional Tax & Accounting Services, Ltd.

326 W. Main Street
New Holland, PA 17557-1208

Voice: (717) 431-4083
m.espie.protax@gmail.com

Fax: (717) 431-7387 (888) 675-5309

T

The Womyn's Chorus could not continue to sing without the support of the many donors who helped this season. Please join us in thanking them and patronizing the businesses that support us.

Sponsor

Capital Self-Storage
3861 Derry St., Harrisburg

Donors

Joanne Semones, Cape May house
Giant Food Stores, Inc.
Gettysburg Battlefield Bed and Breakfast
Ice Cream Heaven & Bar-B-Que Cottage
Maria Diaz, Spanish lessons
Mangia Qui
Strite's Orchard
Friendly's Restaurant
Dennis Foreman, Handyman
Harrisburg Gay Men's Chorus
Cindy Mitzel, Painting
John Folby
Julie Metzger
The Healthy Grocer
Angela Dicks, photographer
Betty Campbell, wood turner
Lori Pizzaro, graphic designer
*Cynthia Swanson
*Mary Nancarrow
*Lucy Twitchell
*Arleen Shulman
*Kelly McEntee
Cathy Nelson

* Monthly pledgers—call 564-0112 to learn how you can give to the chorus by automatic debit.

Thank you, volunteers

Yvonne Rothstein
Jane Brickley
Cheryl Semirano
Chris Finnegan
Gayle Herold
Kelly McEntee
Angela Dicks
Maria Diaz
Deb Wasileski
Julie Metzger
Sherri Laughlin
David Toellner
Fern Gaffey
Ginny DeChristopher
Donna Gumboc
Cindy Mitzel
Joanne Semones
Judy Chambers

Local artisans at the Spaghetti Dinner:

Deborah Delgado, mosaics
Linda Baxter, jewelry and glass
Miss Catherine and Michelle Mitchell, jewelry and cards
Ann Van Dyke, wreaths and crafts
Katie Donnelly, ornaments

...and all other singers and board members, past and present, who worked to make the dinner a great success!

Many thanks to Colonial Park United Church of Christ for their many years of support.

Program Cover and Poster Art: Lori Pizzaro, Design Department

Program Printing: DRS Printing Services, Inc.

Concert Program: Arleen Shulman

H

A

N

K

S

WELCOME ...

Welcome tonight to Around the World in Song. Take this journey with us to hear songs of women in many lands and times. Be sure to sample international desserts, goodies and coffee. Check out the raffle items that are both practical and make fine gifts. Then warm up for the holidays by singing lots of favorites along with Chorus. We are delighted to have you here to begin this season of hope and happiness together.

To all the Chorus members, volunteers and fans, my heartfelt gratitude goes to all who prepared and attended yet another successful Spaghetti Dinner two weeks ago. This CPWC tradition brings the talents of many volunteers and singers together with your support into one terrific team effort. That's why the event is one of my favorites. We hope you had as much fun as we did.

Of those who took the short poll on our website, 91% said "Yes," you want more of our "Dinner and a Show" concerts. Well, OK! We'll do it again on June 1, 2013, when we present "**Babes on Broadway—The Sequel!**" And yes, a great dinner will be served. Be sure to buy your tickets early, say at our **Annual Breakfast on Saturday, May 11**. The first Babes on Broadway concert sold out.

In the meantime, please plan on joining the chorus in January as a singer or volunteer, donor, supporter or participant. Be part of our team; we're here for the joy of singing, for finding our voice and for building friendships. We believe in music and in women.

Now, just sit back and enjoy tonight's show. We wish for you a very happy holiday season with wonderful memories and look forward to seeing you at many community events in the New Year.

Cynthia Swanson
Board President



Sharing Our Caring

free meal & fellowship for those

with HIV/AIDS, their friends & family

2nd Mondays, 6:30 pm

Please Visit Us at:

2973 Jefferson Street

Harrisburg PA 17110

717-236-7387

info@mccofthespirit.org

www.mccofthespirit.org

Rev. Lori E. Rivera, Sr. Pastor

MCC Voices of Spirit

present

"The Radiant Christmas Story LIGHT OF HIS LOVE"

A Christmas Musical Celebration

Created by David Scholl & Brian Carr

Arr. By David T. Clydesdale

Sun., Dec. 16, 6 p.m.

All Are Welcome!

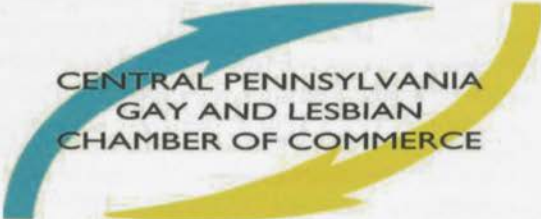
Join Us in Worship

Sundays

at 10 am

First Sunday Breakfast, Dec. 2

Serving starts 8 am—No Charge



**CENTRAL PENNSYLVANIA
GAY AND LESBIAN
CHAMBER OF COMMERCE**

"BUILDING BUSINESS, CREATING COMMUNITY"

OFFICE: 3211 NORTH FRONT STREET
HARRISBURG, PA 17110-1342

MAIL: P.O. Box 135
HARRISBURG, PA 17108-0135

WWW.CPGLCC.ORG

Program

The Americas

Here We Are Terre McPheeters

Land of Our Dreams..... arr. by Jay Althouse
based on an Armenian lullaby
Laura Dalton and Lucy Twitchell, soloists

Eu e Vocearr. by J. Edmund Hughes
Brazilian folk song

La Lluvia (The Rain).....Stephen Hatfield
Ecuadorian folk song

Africa

Yemaya.....Marytha Paffrath
Yoruba people of West Africa

Sansa Kroma.....Felicia A. B. Sandler
Akan people of West Africa
Cathy Nelson, leader

Oh Mama BakudulaTraditional
Xhosa people of South Africa

Kila Jambo Na Wakati WakeWords by Susan Boersma
(For Everything a Time Most Opportune) .. Music by David Lantz, III
Swahili

Asia

A Song For Peace.....words by Berta Poorman
Mandarin Chinese music by Sonja Poorman

Gate Gate (Gone Gone).....Brian Tate
Buddhist mantra

Jewish Diaspora (Middle East, Europe)

Bim BamTraditional
Nigun Hasidic tradition

Russian Lullaby.....Traditional

Los Bilbilocos (The Nightingales).....arr. By Paula Foley Tillen
Judeo-Spanish folk song
Lucy Twitchell, soloist

Europe

Dirait-onMorten Lauridsen
from "Les Chansons des Roses"
German poetry written in French

Overture to *Die Zauberflöte* Wolfgang Amadeus Mozart
The Magic Flute arr. By Arkadi Serper

Central Pennsylvania Womyn's Chorus

Victor Fields, Artistic Director, is Adjunct Professor of



Keyboard Studies and Accompanist at Mount Saint Mary's University in Emmitsburg, Maryland. In addition, he is the Assistant Music Director and the Staff Accompanist for the Harrisburg Choral Society. He is currently Organist at First United Methodist Church in Hanover and serving his second term as Dean of the York Chapter, American Guild of Organists. Mr. Fields earned his

undergraduate and graduate degrees from Mansfield University of Pennsylvania, the Peabody Conservatory of Music and the University of Cincinnati, College-Conservatory of Music.

Scott Siciliano, Guest Accompanist, is Minister of Music, organist and director of the Inspirational Singers at the Colonial Park United Church of Christ. He is also a member of the Susquehanna Chorale. Scott is a graduate of Messiah College. Many thanks to Scott for stepping in for CPWC accompanist Jeffrey Cogan, who is not with us because of illness.



Renee Bartholomew and Patricia George, percussion, have played with many area bands. They often join CPWC for its concerts.

Central Pennsylvania Womyn's Chorus

Artistic Director: Victor Fields
Guest Accompanist: Scott Siciliano
Accompanist: Jeffrey J. Cogan

THE SINGERS

Sandy Boothe	Deb Glorius	Arleen Shulman
Rima Bowser	Cheryl Huber	Jennifer Toellner
Anna Conway	Laury McIntyre	Lucy Twitchell
Laura Dalton	Cathy Nelson	

Officers and Board Members

Cynthia Swanson, President
Marlene Kanuck, Vice-President
Anna Conway, Secretary
Barbara Nelson, Treasurer
Mary Nancarrow
Cathy Nelson
Lucy Twitchell

Music Librarian: Lucy Twitchell
Music Librarian: Deb Glorius
Fundraising: Mary Nancarrow
Webmaster: Pam Smith
Facebook page: Laura Dalton
Chorus Liaison: Laury McIntyre
Photographer: Angela Dicks



The Central Pennsylvania Womyn's Chorus brings together a diverse group of women, united by the joy of singing, to celebrate and empower women and to affirm a positive image of lesbians and feminists.

Who joins the Central PA Womyn's Chorus?

People who are . . .



tall

plus



SINGERS

who share a love of
women's choral music

and a vision of women's diversity and empowerment.

Find your voice with us!

this ad sponsored by Cheryl and Carl Huber

The Central Pennsylvania Womyn's Chorus always needs:

- Singers
- Volunteers to help with fundraising events and concerts
- Donations of raffle items
- Artisans at the spaghetti dinner
- Advertisements in concert programs
- Financial assistance
- Audiences and applause (get on our mailing list for notifications)

Talk to a chorus member or email: centralpawomynschorus@gmail.com

Music notes...

Eu e Voce (Me and You). This Brazilian folk song, in Portuguese, is a favorite of Latin instrumentalists.

Ah dear, my beloved one.
I gave to you my heart.
Other love existed but it was pure illusion.
I had a beautiful house prepared for us to live together.
I am happy because I know that I will have you, ah!
Me and you.

La Lluvia (The Rain) is a folk melody from Ecuador traditionally played on the siku—a double row of panpipes that have been used in the high Andes for over 1000 years.

Yemaya. This female deity is honored by the Yoruba of West Africa. Represented by the ocean, she is a powerful source of life, strength and mystery.

Sansa Kroma. This is an Akan playground song that nearly all children growing up in West Africa learn, as well known as Twinkle Twinkle Little Star is in America. It is sung to teach children how to be unafraid if their parents were to die. They would not be abandoned, since someone in the village would take them in. An orphaned hawk (*kroma*) named Sansa flies about looking for abandoned chicks. But the community has summoned all chicks to safety.

Oh Mama Bakudula. Xhosa women (from the southeastern part of South Africa) sing this song at the beginning of gatherings or celebrations as an invocation to the spirits of their matriarchal ancestors. They sing, "The mothers from way back used to pray."

Kila Jambo Na Wakati Wake. This Swahili song translates as:
There is an opportune time for everything.
A patient person never misses a thing.

Song For Peace. The Chinese phrases simply mean "You love me. I love you."

Gate Gate (Gone Gone) is a setting of a Buddhist mantra. The Sanskrit text appears at the end of the Prajnaparamita Heart Sutra. *Paragate* means gone all the way to the other shore. *Parasamgate* means everyone has gone over to the other shore. *Bodhi* is enlightenment and *svaha* is a cry of joy, like Halleluia. The essence of Buddhist teaching — gone from suffering to the liberation of suffering.

Bim Bim. In the tradition of the Hasidic movement of 18th century Eastern Europe, *nigunim*, or wordless songs, are considered to be spontaneously expressed prayers. The addition of words interrupts the flow of emotion. Through the singing of *nigunim*, one can rise to increasingly higher spiritual plains until a sublime level of ecstatic exaltation is reached.

Los Bilbilicos (The Nightingales). This is a Judeo-Spanish folk song, in Ladino, the "Yiddish" of Sephardic Jews:

The nightingales are singing with sighs of love.
My soul withers away, suffering from love's pain.

The rose blooms in the month of May.
My soul, my fate are in your power.

Come more quickly, dove, more quickly come with me.
Come more quickly, beloved, run and save me.

Dirait-on. The German poet Rilke (1875-1926) wrote nearly 400 poems in French. The composer was inspired by the poems on roses, filled with gorgeous lyricism, light, joyous and playful. The English translation:

Abandon surrounding abandon,
tenderness touching tenderness...

Your oneness endlessly
caresses itself, so they say;
self-caressing
through its own clear reflection,
Thus you invent the theme
of Narcissus fulfilled.

CPWC 2012

February:
Colors of our
Lives
with
Harrisburg Gay
Men's Chorus



June:
Summer Fun,
Food & Folk with



April and August:
Star Spangled
Banner
opens the dog
shows



June and July: Harrisburg Pride Parade
Voices United Lancaster Pride



CPWC 2013

Central PA
Womyn's Chorus
Presents...

Babes on Broadway

The SEQUEL!

Saturday, June 1, 2013
6:30 pm - dinner 8:00 pm - show
Colonial Park United Church of Christ
5000 Devonshire Road, Harrisburg



Daniel Snyder
DRS Printing Services Inc.
6 North Grantham Road
Dillsburg, PA 17019

717.502.1117
dsnyder@drsprinting.com



Lori Baker Pizzarro
The Design Department
PO Box 480
Mechanicsburg, PA 17055

(717) 580-8070
(717) 620-3489 Fax

Lori@DesignDepartment.biz
www.DesignDepartment.biz

Graphic Design from Concept Through Completion

WHERE
IN
THE
WORLD
IS CPWC?

Saturday, May 11, 2013 starting at 7:30 AM
Pancake Breakfast, Colonial Park United Church of Christ
5000 Devonshire Road, Harrisburg, PA 17109-1731

Saturday, June 1, 2013: **Babes on Broadway, the Sequel!**
6:30 pm dinner, 8:00 pm The Show Goes On!
Colonial Park United Church of Christ
5000 Devonshire Road, Harrisburg, PA 17109-1731

Each ticket holder gets a chance to win 2 tickets to see the New York City Broadway Show "Book of Mormon" - Eugene O'Neil Theatre on Saturday, July 6, 2013.

Pride Events: www.centralpapridefestival.com
Friday, July 26, 2013: Voices United
Saturday, July 27, 2013: Parade and Festival



Central Pennsylvania Womyn's Chorus
PO Box 60426
Harrisburg, PA

www.cpwchorus.org
717-564-0112
info@cpwchorus.org

The Central Pennsylvania Womyn's Chorus rehearses on Monday nights (with holiday and summer breaks) and the board meets monthly at Colonial Park United Church of Christ, 5000 Devonshire Road, Harrisburg.

CPWC is a proud member of:



Pennsylvania Association of Nonprofit Organizations